



Հոգեւորութիւն – Requiem Service

In memory of: **DER VARTAN KASSABIAN (10 YEARS).**

Requested by: Mitch and Rose Kehetian

In memory of: **FLORENCE KALOUSTIAN (10 YEARS), ROSETTE ZAKARIAN (3 YEARS), HELEN FOUROUNJIAN (8 YEARS).**

Requested by: Mr. and Mrs. Kaiser Krekorian.

In memory of: **VICTORIA MARDIROSIAN. BOGHOS MARDIROSIAN.**

Requested by: Azniv and Hagop Bedrossian.

Special prayers are requested for the good health of Seta Tchobanian and Antranig Karadolian as they recover from illness.



Fellowship Club Meeting

Today, after church service, in the Saint Sarkis Fellowship Hall.

—George

✠ DAILY READINGS ✠

M A R C H	18	Colossians 2:8-3:4
	19	Hebrews 11:1-31
	20	Exodus 2:23-3:15; Joel 2:21-32
	21	Isaiah 45:17-26; Ephesians 3:14-4:13
	22	Deuteronomy 8:11-9:10; Job 12:1-13:6; Isaiah 42:1-8
	23	Sts. John of Jerusalem, and our Holy Fathers John of Otsoon (Hovnan Otsnetsi), John of Vorodan (Hovnan Vorodnetsi), and Gregory of Datev (Krikor Datevatsi) Proverbs 20:6-22; Jeremiah 4:21-24; 2 Corinthians 4:1-11; John 9:39-10:10



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

March 17, 2019

Third Sunday of the Great Lent - The Prodigal Son

Morning Service 9:15 am Divine Liturgy 10:00 am

Տ. Հրանդ ԲՅՆԿ. ԳԷՈՐԳԵԱՆ, ՀՈՎԻ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

19300 Ford Road, Dearborn, Michigan 48128

Phone: 313.336.6200

Der Hayr's cell: 857.318.9799

Church e-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis's Website: <http://www.saintsarkis.org>

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Third Sunday of Great Lent (The Prodigal Son)

The Second Epistle of St. Paul to the Corinthians 6:1-7:1

As God's co-workers we urge you not to receive God's grace in vain. For He says, "In the time of my favor I heard you, and in the day of salvation I helped you." I tell you, now is the time of God's favor, now is the day of salvation.

We put no stumbling block in anyone's path, so that our ministry will not be discredited. Rather, as servants of God we commend ourselves in every way: in great endurance; in troubles, hardships and distresses; in beatings, imprisonments and riots; in hard work, sleepless nights and hunger; in purity, understanding, patience and kindness; in the Holy Spirit and in sincere love; in truthful speech and in the power of God; with weapons of righteousness in the right hand and in the left; through glory and dishonor, bad report and good report; genuine, yet regarded as impostors; known, yet regarded as unknown; dying, and yet we live on; beaten, and yet not killed; sorrowful, yet always rejoicing; poor, yet making many rich; having nothing, and yet possessing everything.

We have spoken freely to you, Corinthians, and opened wide our hearts to you. We are not withholding our affection from you, but you are withholding yours from us. As a fair exchange—I speak as to my children—open wide your hearts also.

Do not be yoked together with unbelievers. For what do righteousness and wickedness have in common? Or what fellowship can light have with darkness? What harmony is there between Christ and Belial? Or what does a believer have in common with an unbeliever? What agreement is there between the temple of God and idols? For we are the temple of the living God. As God has said: "I will live with them and walk among them, and I will be their God, and they will be My people." Therefore, "Come out from them and be separate, says the Lord. Touch no unclean thing, and I will receive you." And, "I will be a Father to you, and you will be My sons and daughters, says the Lord Almighty."

Therefore, since we have these promises, dear friends, let us purify ourselves from everything that contaminates body and spirit, perfecting holiness out of reverence for God.

The Holy Gospel According to Luke 15:1-32

The Parable of the Lost Sheep

Now the tax collectors and sinners were all gathering around to hear Jesus. But the Pharisees and the teachers of the law muttered, "This man welcomes sinners and eats with them."

Then Jesus told them this parable: "Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Doesn't he leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it? And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders and goes home. Then he calls his friends and neighbors together and says, 'Rejoice with me; I have found my lost sheep.' I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent.

Continued...



St. Sarkis Church Ladies' Guild

Lenten Luncheon

Wednesday,
March 27th at 11:30 am
Following the Lenten Service at 10:30 am
At the Lillian Arakelian Fellowship Hall

Guest Speaker: Diane McDonald MA, FT
Topic: Lent and Spiritual Growth

No Tickets - Donations Accepted

Please RSVP by Monday, March 25th.
E-mail to ladiesguild@saintsarkis.org
or call church office at 313 336-6200

St. Sarkis Armenian Apostolic Church

ADULT Bible Study



1 Timothy

April 12th

Meetings will be held once every month.

6:30 - 7:30 pm Lenten Service
7:30 to 8:30 pm Bible Study and Lenten Dinner

Register by calling:
Church Office at 313 336-6200 or Der Hrant Kevorkian at 857 318-9799.

Ս. Սարգիս Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի
St. Sarkis Armenian Apostolic Church



Մեծ Պահոց
 Ժամերգութիւններու Փամանակացոյց
Schedule of Lenten Services



Արեւագալի Ժամերգութիւն
Sunrise Service "Arevakal"
Wednesdays 10:30 am - 11:30 am

March 6th March 13th
March 20th March 27th
April 3rd April 10th

Fellowship hour following services.

Fr. Hrant Kevorkian and the Board of Trustees invite you to attend and participate in the Lenten Services during the most spiritual period of the Armenian Apostolic Church calendar, and receive the Blessings of the Holy Lenten season and gain spiritual nourishment.



Խաղաղական եւ Հանգստեան Ժամերգութիւն
Peace and Compline Services "Khaghaghagan yev Hankestian"
Fridays 6:30 pm - 7:30 pm

Study of the Parables of the Lord and discussions following services (7:30 pm 8:30 pm)

- *March 8 — Parable of the sower*
- *March 15 — 1 Timothy Chapter 2 (with the Bible Study group)*
- *March 22 — Parable of the laborers in the vineyard*
- *March 29 — Parable of the good Samaritan*
- *April 5 — Parable of the two debtors*
- *April 12 — 1 Timothy Chapter 3 (with the Bible Study group)*

...continued

The Parable of the Lost Coin

“Or suppose a woman has ten silver coins and loses one. Doesn’t she light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it? And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost coin.’ In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”

The Parable of the Lost Son

Jesus continued: “There was a man who had two sons. The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them. “Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living. After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything. “When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired servants have food to spare, and here I am starving to death! I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired servants.’ So he got up and went to his father.

“But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him. “The son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.’ “But the father said to his servants, ‘Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. Bring the fattened calf and kill it. Let’s have a feast and celebrate. For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.’ So they began to celebrate.

“Meanwhile, the older son was in the field. When he came near the house, he heard music and dancing. So he called one of the servants and asked him what was going on. ‘Your brother has come,’ he replied, ‘and your father has killed the fattened calf because he has him back safe and sound.’ “The older brother became angry and refused to go in. So his father went out and pleaded with him. But he answered his father, ‘Look! All these years I’ve been slaving for you and never disobeyed your orders. Yet you never gave me even a young goat so I could celebrate with my friends. But when this son of yours who has squandered your property with prostitutes comes home, you kill the fattened calf for him!’ ““My son,’ the father said, ‘you are always with me, and everything I have is yours. But we had to celebrate and be glad, because this brother of yours was dead and is alive again; he was lost and is found.’”

Մեծ Պաշքի Երրորդ Կիրակի (Անառակին)

Պօղոս Առաքեալի Կորնթեացիներուն Գրուած Երկրորդ Երեսնակէն

(6:1-7:1)

Արդ, որովհետեւ Աստուծոյ գործակիցներն ենք, կ'աղաչենք ձեզի, մի վասնէք Աստուծմէ ձեր ստացած շնորհքը: Որովհետեւ Աստուած կ'ըսէ.-

«Երբ յարմար ժամանակը եկաւ՝ ընցի քեզ, երբ փրկութեան օրը Հասաւ՝ օգնեցի քեզի»:

Ահա Հիմն է այդ յարմար ժամանակը. Հիմն է փրկութեան օրը:

Որեւէ բանով պատճառ մի ըլլաք որ Աստուծոյ գործը խափանուի կամ վարկաբեկուի. այլ բոլոր պարագաներուն ալ դուք ձեզ Համբերութեամբ յանձն առնելով նեղութիւնը, վիշտը, չարչարանքը, ծեծը, բանտը, խրովարարներու վայրագութիւնները, յոգնութիւնը, անքնութիւնը, անօթութիւնը: Այս բոլորը տարեք՝ մաքուր սրտով գիտակցօրէն, Համբերութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով ճշմարտութիւնը քարոզելով: Աստուծոյ պարտեամբ եւ արդարութեամբ պիտուած չարին դէմ յարձակելու եւ ինքզինք պաշտպանելու Համար: Մի այլայլիք ոչ փառքէն եւ ոչ անարգանքէն, ոչ գովասանքէն եւ ոչ մեղադրանքէն: Մարդիկ մըրրած թող ըսեն մեզի. մենք գիտենք ճշմարտութենէն չենք շեղած: Թող չուզեն մեզ ճանչնալ, մենք գիտենք թէ մեզ լաւ կը ճանչնան: Թող մեռած սեպէն մեզ. մենք ահա կենդանի ենք: Թող մեզ պատժապարտ Համարեն. մենք գիտենք թէ մահուան դատապարտութենէն ազատած ենք: Թող մեր կեանքը սխտր կարծեն. մենք միշտ ուրախ ենք: Աղքատ թող սեպեն. մենք շատերու կեանքերը կը ճոխացնենք: Ար, կը թուի թէ ոչինչ ունինք, մինչդէռ ամէն ինչ ունինք:

Ահա սիրելի Կորնթեացիներ, ամէն ինչ բաց եւ անկեղծ սրտով ըսի ձեզի: Գուք ինչո՞ւ կը դժուարանաք արտայայտուելու: Ոչ իմ պատճառովս Հարկաւ, այլ սքարզապէս՝ ձեր սերը արտայայտելու կը քաշուիք: Բայց կ'ուզեմ որ ինծի պէս բանաք ձեր սիրտերը եւ ազատօրէն խօսիք դուք ալ. չէ՛ որ իմ զաւակներս էք դուք:

Բնաւ անհաւաստներուն լծակից մի ըլլաք: Ի՞նչ կապ կրնայ ունենալ արդարը անօրէնին Հետ, կամ ի՞նչ նոյնութեան եզր կրնայ ըլլալ ըյսին ու խաւարին միջեւ: Ի՞նչ Համաձայնութիւն կրնայ ըլլալ Քրիստոսի եւ Սատանային միջեւ, կամ ի՞նչ գործ ունի Հաւատացեալը անհաւաստին Հետ: Ի՞նչ նմանութիւն կայ Աստուծոյ տաճարին եւ մեճեաններուն միջեւ:

Արդարեւ, մենք ենք կենդանի Աստուծոյ տաճարը, ինչպէս Աստուած ինք ըսաւ.-

«Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց Հետ պիտի ապրիմ: Ես իրենց Աստուածը պիտի ըլլամ եւ անոնք՝ իմ ժողովուրդս»:

Ահա թէ ինչու Աստուած կը Հրահանգէ մեզի.-

«Անջատ եւ Հեռու կեցեք Հեթմանոսներէն. պիտի բաներու մի դպչիք, եւ ես ձեզ պիտի ընդունիմ: Ես ձեզի Հայր պիտի ըլլամ եւ դուք իմ սողաքս ու աղջիկներս պիտի ըլլաք.- կ'ըսէ ամենակալ Տէրը»:

Սիրելիներ, այս խոստումները մեզի եղած են: Ուստի Հեռու մնանք մարմնական եւ Հոգեկան ամէն պղծութենէ, մենք մեզ կատարելապէս մաքրենք՝ Աստուծոյ երկիւղովը ապրելով:

Upcoming liturgical calendar	
March 27	Միջինք. Michink.
April 7	Աւետումն Ս. Աստուածածնի. The Annunciation.
April 14	Ծաղկազարդ. Palm Sunday.
April 20	Ճրագալոյս. Easter Eve.
April 21	Սուրբ Չատիկ. Easter Sunday.
April 24	Հայկական Յեղասպանութեան Սուրբերու Տօն. Feast of the Armenian Holy Martyrs.

Upcoming events— (see e-news for more details)	
Sunday, March 24	After church service. Meet and Greet Representative Mari Manoogian. Lillian Arakelian Hall. Sponsored by the ANC of Michigan.
Wednesday, March 27	Lenten Luncheon. Sponsored by Saint Sarkis Ladies' Guild.
Sunday, March 31	Michink. Luncheon sponsored by ARS Shakeh Chapter.
Friday, April 12	After service. Adult bible study.
Saturday, April 13	11:30 am. Armenian Renaissance Association Spring Luncheon and Fashion Show.
Saturday, April 13	12:30 pm. An Armenian Trilogy - the documentary film. Emagine Royal Oak Theater.
Sunday, April 14	Palm Sunday. Luncheon sponsored by Saint Sarkis Ladies' Guild.
Sunday, April 21	Easter Sunday. Easter Sunday Luncheon sponsored by Homenetmen.
Wednesday, April 24, 7:00 pm	Genocide Commemoration. Service at Saint Sarkis Armenian Church. Organized by the four churches of greater Detroit.
Saturday, April 27	Genocide Commemoration. Sponsored by the ACC of Detroit.

HAPPY BIRTHDAY



Fellowship Hour this Sunday is sponsored by Virginia D. Deovletian



Der Hrant, the Board of Trustees, and all the auxiliary bodies of Saint Sarkis Church would like to wish

Virginia Dee Deovletian, affectionately known as "Miss Dee", a very happy 91st Birthday.

Alice Helms requests prayers for the good health and well-being of Virginia Dee Deovletian on her 91st birthday.

In honor of Virginia Deovletian's 91st birthday, Joe Evans wishes her a very happy birthday.

Valerie Elkins wishes a happy birthday to Virginia Deovletian.

Happy birthday wishes from Rick Jones to Virginia Deovletian on her 91st birthday.

Jean LaFatta wishes Virginia Deovletian a very happy birthday.

Altar flowers this Sunday are donated by

Virginia Dee Deovletian.



Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն ըստ Ղուկասի (15:1-32)

Հաստ մը մաքսաւորներ եւ մեղաւորներ Յիսուսի կու գային՝ զինք լսելու համար: Փարիսեցիներն ու Օրէնքի ուսուցիչները սկսան տրանշալ ըսելով՝ Ինչպէ՛ս կ'ըլլայ որ այս մարդը մեղաւորները կ'ընդունի եւ անոնց հետ կը ճաշէ: Յիսուս հետեւեալ առակը պատմեց անոնց.

Ենթադրե՛ք որ ձեզմէ մէկը Հարիւր ոչխար ունի: Երբ անոնցմէ մէկը կորսնցնէ, չի ձգեր իննստունինը արօտակայրին մէջ եւ չ'էրթար կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: Եւ երբ գտնէ՝ ուրախութեամբ իր ուսերուն վրայ կը դնէ եւ սուն կը դառնայ, կը կանչէ իր բարեկամներն ու դրացիները եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինձի հետ, որովհետեւ կորսուած ոչխարս գտայ»: Կ'ըսեմ ձեզի, երկինքի մէջ նոյնպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ մէկ սպաշխարող մեղաւորի համար, քան իննստունինը արդարներու համար, որոնք սպաշխարութեան պէտք չունին:

Կամ ենթադրե՛ք թէ կին մը սասը արծաթ դաճեկան ունի: Երբ անոնցմէ մէկը կորսնցնէ, ճրագը չի վաւեր եւ սունը ուշադրութեամբ չ'աւեր, մինչեւ որ դաճեկանը գտնէ: Եւ երբ գտնէ, կը կանչէ իր բարեկամուհիներն ու դրացիները եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինձի հետ, որովհետեւ կորսնցուցած դաճեկանս գտայ»: Կ'ըսեմ ձեզի, Աստուծոյ հրեշտակները նոյն ձեւով պիտի ուրախանան մեղաւորի մը համար, որ կ'ապաշխարէ:

Ապա շարունակեց.

Մարդ մը երկու զաւակ ունէր: Կրտսերը Հօրը ըսաւ. «Հայր, քու ստացուացքէդ ինձի ինկած բաժինը հիմա սուր ինձի»: Եւ Հայրը իր զաւակներուն միջեւ բաժնեց իր ունեցածը: Քանի մը օր ետք, կրտսեր զաւակը առաւ իր ամբողջ Հարստութիւնը եւ հեռու երկիր մը գնաց: Հին անառակ կեանք մը ապրելով՝ միտեց Հարստութիւնը եւ սպառեց իր ամբողջ ունեցածը:

Պատահեցաւ որ այդ երկրին մէջ մեծ սով մը տիրեց, երբ արդէն ինք սկսած էր աղքատանալ: Ուստի գնաց այդ երկրի քաղաքացիներէն մէկուն քով ծառայ եղաւ, եւ անիկա իր ագարակը դրկեց զինք՝ խոզ արածելու համար: Նոյնիսկ պատրաստ էր խողերուն կերած եղջիւններէն իր փորը լեցնելու, սակայն ոչ պէ կու տար իրեն: Երբ անդադարձաւ իր վիճակին, ինքնիրեն ըսաւ. «Հօրս տան մէջ քանի գործաւորներ կան, որոնք իրենց պէտք եղած կերակուրէն աւելին ունին, մինչ ես հոս անօթութենէ կը մեռնիմ: Ելլեմ երթամ Հօրս քով եւ ըսեմ իրեն. Հայր մեղանչեցի Աստուծոյ եւ քեզի դէմ. այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. զիս քու գործաւորներէդ մէկը նկատէ»: Ապա ելաւ եւ Հօրը քով գնաց:

Տակաւին տունէն բաւական հեռու էր, երբ Հայրը տեսաւ զինք ու գլխաց. վազելով գիմուտրեց զայն, վիզին փաթթուեցաւ եւ համբուրեց: Որդին Հօրը ըսաւ. « Հայր մեղանչեցի Աստուծոյ եւ քեզի դէմ. այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: Հայրը իր ծառաներուն հրամայեց. «Անմիջապէս բերէք լաւագոյն պատմուճանք եւ Հագցուցէք իրեն. մատանի անցուցէք իր մատին եւ կոշիկ սոււք իրեն: Բերէք պարարտ հորթը, մորթեցէք, ուտենք եւ ուրախանանք: Որովհետեւ իմ այս զաւակս մեռած էր՝ ողջացաւ, կորսուած էր՝ գտնուեցաւ»: Եւ սկսան խրախճանքի:

Մինչ այդ, երեց զաւակը ագարակ կը գտնուէր: Վերադարձին, երբ տան մօտեցաւ, երգի ու պարի ձայներ լսեց: Կանչեց ծառաներէն մէկը եւ Հարցուց թէ ինչ կայ: Ծառան ըսաւ իրեն. «Եղբայրդ եկաւ, եւ որովհետեւ ողջ-առողջ վերադարձաւ, Հայրդ պարարտ հորթը մորթեց»: Երեց եղբայրը զգրացաւ եւ չուզեց ներս մտնել: Այս մատին իմանալով Հայրը դուրս ելաւ եւ աղաչեց որ ներս մտնէ: Իսկ անիկա պատասխանեց. «Տարիներէ ի վեր քեզի կը ծառայեմ. ոեւէ մէկ հրաճանագր չանտեսեցի, եւ սակայն նոյնիսկ ուղ մը չտուիր ինձի, որ ուրախանայի բարեկամներուս հետ: Մինչդեռ, երբ եկաւ այս որդիդ, որ քու ստացուածքդ պտուսիկներուն հետ մնիսց, պարարտ հորթը մորթեցիր անոր համար»: Հայրը ըսաւ. «Տղաս, դուն միշտ ինձի հետ ես եւ ամբողջ ունեցածս քուկդ է: Սակայն հիմա պէտք է ուրախանանք եւ յնճանք, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ողջացաւ, կորսուած էր՝ գտնուեցաւ»: